

OTA MORA

EDICIÓN 10 DE MARZO DE 2024
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年3月10日号(スペイン語版)

- P1. 暮らしの手続きガイドをご活用ください！・自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに！
P2 国保喪失手続きを忘れずに！・児童福祉手当の申請はお済みですか・犬&猫避妊去勢手術費助成金申請は3月29日(金)まで
P3. 重い障がいのある人への手当・児童扶養手当の申請はお済みですか・春の全国火災予防運動
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

折り込みチラシ:

- ✓ 太田日本語教室あゆみの会「令和6年度1学期日本語教室開催日程」
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Guía multilingüe online de Procedimientos Administrativos Municipales más comunes

¿Que es la Guía de Procedimientos Administrativos Municipales?

Ofrece una visión sencilla de los trámites necesarios, así como lo que es necesario llevar, y la ventanilla donde debe dirigirse en la Prefectura Municipal y otros, al realizar mudanza domiciliar o cuando nace un hijo. Utilice esta información antes de realizar los trámites.

Nota: No cubre algunos procedimientos.

- ✓ Cómo utilizarlo: responda a las preguntas de la página WEB específica y aparecerá una lista de los procedimientos necesarios.
- ✓ Idiomas: Japonés, Inglés y Portugués.
Nota: Futuramente, se incluirán el Español y el Vietnamita.
- ✓ Trámites: Notificación de Entrada, Salida y Mudanza dentro de la ciudad de Ota, Nacimiento, Defunción, Matrimonio, Divorcio y Cambio de Nombre.
Nota: Información de trámites de Notificación de Entrada, Salida y Mudanza dentro de la ciudad de Ota, Nacimiento y Defunción, en idiomas extranjeros.



Informes: División "Jouhou Kanri-Ka" (2.º piso/Vent. 28) ☎ 0276-47-1814

IMPUESTO SOBRE VEHÍCULO AUTOMOTRIZ

Propietario de Vehículo Normal, Liviano y Moto

- ✓ **El propietario irá a cambiar de dirección para otra ciudad:**
Realizar en la nueva dirección el registro de la alteración de domicilio y otros "Touroku Henkou Tetsuzuki" de su vehículo.
- ✓ **Al entregar el vehículo como parte del pago en la compra de uno nuevo, al vender o ceder y ya no es el propietario:**
Realizar el registro de transferencia de propietario "Meigi Henkou Tetsuzuki", de este vehículo.
- ✓ **El vehículo esta inutilizado (el vehículo ya no esta en uso o fué hecho chatarra):**
Realizar el trámite de cancelamiento de registro "Haisha Tetsuzuki", de este vehículo.



En caso de que se encuentre en alguno de los ítems de arriba, **regularice la documentación** del registro de vehículo pues, en caso contrario este impuesto será tributado aún cuando no esté más en su posesión o este en desuso.

El impuesto sobre Vehículo Normal y Liviano es cobrado anualmente al propietario de acuerdo al registro de fecha base del 1.º de abril del año correspondiente.

Lugar de Informes y Trámites de Registro

Tipo de Vehículo	Lugar	Tel.
Vehículo Normal y Moto arriba de 125 cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Vehículo Liviano de 4 neumáticos	Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Vehículo Especial Pequeño, Moto y otros abajo de 125 cc	Prefectura Municipal de Ota, División "Shiminzei-Ka"	0276-47-1931

Infomes: División "Shiminzei-Ka" (2.º piso/Vent. 22) ☎0276-47-1931



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)
Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会(スペイン語版行政情報)



Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken”

El Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken” es un sistema de seguro de salud para personas que no están afiliadas en el Sistema del Seguro Social “Shakai Hoken” y otros.

Al afiliarse al Sistema de Seguro Social y otros por medio de la empresa empleadora o formarse familiar dependiente de este seguro de salud, será necesario realizar el trámite de desligamiento del Seguro de Salud Nacional de lo contrario se encontrará en un estado de duplicación de afiliación, así que tenga cuidado. **Nota:** Consulte a su empleador con respecto a la certificación de dependientes.

Documentos Necesarios para el trámite de desligamiento del Seguro de Salud Nacional:

- 1). Certificado del Seguro de Salud Nacional y del Sistema del Seguro Social “Shakai Hoken”;
- 2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia “Zairyu Card”, Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 3). Tarjeta “My Number” (o Tarjeta de Notificación “Tsuchi Card”).



Lugares para el trámite: Prefectura (1.º piso/Vent.16) División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka”, en los Puestos “Higashi y Nishi Service Center” y en los Centros Comunitarios “Gyousei Center” de esta ciudad (excluye a “Ota Gyousei Center”).



Informes: División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (1.º piso/Vent. 16) ☎ 0276-47-1825

(En Japonés)

¿Ya realizó la Solicitud del Subsidio de Bienestar Infantil (Jidou Fukushi Teatei) ?

La persona que está criando un niño que cumple con los requisitos y aún no se ha beneficiado de este subsidio, podrá realizar la solicitud.

Requisito: niños registrados como residentes en la ciudad de Ota mínimo 3 meses y encuadren en uno de los siguientes ítems.

- ✓ Menores de 20 años que posean Cuaderno de Discapacidad Física “Shintai Shougai-sha Techo” de Nivel 1~3;
- ✓ Menores de 20 años que posean Cuaderno de Discapacidad Intelectual “Ryouiku Techo” Nivel A1~B1.
- ✓ Tutor (Padre, Madre o el Responsable que este criando al niño en la falta de los padres) fallecido o tiene alguna discapacidad determinada a causa de un accidente de tránsito o de trabajo, **y el niño aún no ha completado la educación obligatoria.**

Valor: 3,000 yenes mensuales por niño (Transferencia en la cuenta bancaria por valor de 6 meses en el primer y segundo semestre del año)

Que llevar: Libreta bancaria a nombre del solicitante, documentos que acrediten la situación del niño (Cuaderno de Discapacidad Física, Cuaderno de Discapacidad Intelectual o documentos que acrediten un accidente de tránsito o de trabajo).

Informes y lugar para Solicitar:

Directamente en la División “Kodomo-Ka” (3.º Piso/Vent. 31) ☎ 0276-47-1942.

Ayuda Parcial para el valor de los Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras

Valor por cada animal (1/3 del valor de la cirugía):

- 🐾 Perra: valor máximo de 5 mil yenes
- 🐾 Gato (Hembra / Macho): valor máximo de 3 mil yenes

Condiciones (Cirugía sin fines de lucro):

- 🐾 La perra (registrada y vacunada contra la rabia en el año fiscal 2023) y el gato (Hembra y Macho) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- 🐾 Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el impuesto del seguro de salud nacional “Kokumin Kenko Hoken”).

Plazo para la Solicitud: hasta el **29 (vier.) de marzo de 2024**

(cirugía realizada en el período de abril de 2023 a marzo de 2024).



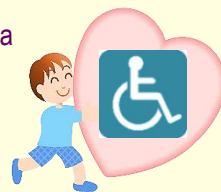
Forma de Realizar la Solicitud: Directamente en la División “Kankyou Taisaku-Ka”, con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello.

- 🐾 **No será posible recibir esta ayuda referente a cirugía realizada hasta el día 31 de marzo de 2023.**
- 🐾 **Esta ayuda será cerrada al agotarse el presupuesto.**

Informes: División “Kankyou Taisaku-Ka” (5.º piso/vent. 54) ☎ 0276-47-1893

Auxilio para Personas con Discapacidad Grave

Referencia del grado de discapacidad, requisitos y otros para beneficiarse de los auxilios. Consulte en la División "Shougai Fukushi-Ka" para verificar los detalles como el límite de ingresos (renta) y otros.
Nota: El valor mensual del auxilio es del año fiscal 2023.



Auxilio de Manutención del Menor Especial "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate"

Valor Mensual: Nivel 1 ⇒ 53,700 yenes Nivel 2 ⇒ 35,760 yenes

Objeto: Padre o Madre que tiene la custodia del niño o la persona que educa y sustenta en el lugar de los padres al niño, con 20 años incompletos y se encuadra en uno de los ítems a seguir:

Nivel 1:

- ✓ Grado de discapacidad física equivalente al nivel 1 ó 2 del Cuaderno de Discapacidad Física;
- ✓ Grado de discapacidad intelectual equivalente al Reconocimiento A del Cuaderno de Discapacidad Intelectual;
- ✓ Grado de discapacidad mental equivalente al nivel 1 del Cuaderno de Discapacidad Mental.

Nivel 2:

- ✓ Grado de discapacidad física equivalente al nivel 3 del Cuaderno de Discapacidad Física;
- ✓ Grado de discapacidad intelectual o mental que limita visiblemente la vida cotidiana.



Auxilio de Manutención del Menor Especial (En Japonés)

Auxilio Especial de Discapacidad "Tokubetsu Shougai-sha Teate"

Valor Mensual: 27,980 yenes

Objeto: Personas con edad de 20 años o más y que encuadren en todos los siguientes requisitos (no aplicable para quien sufre solamente discapacidad interna):

- ✓ Se requieren cuidados especiales en lo cotidiano, debido al nivel de discapacidad visiblemente grave;
- ✓ No se encuentra viviendo en una institución de bienestar social;
- ✓ No fué internado en hospital por más de 3 meses.



Auxilio Especial de Discapacidad (En Japonés)

Auxilio de Bienestar del Menor con Discapacidad "Shougaiji Fukushi Teate"

Valor Mensual: 15,220 yenes

Objeto: Persona con edad de 20 años incompletos y que encuadre en todos los siguientes requisitos, (posible recibir simultáneamente el Auxilio de Manutención del Menor Especial):

- ✓ Necesita siempre de cuidados en lo cotidiano;
- ✓ No es beneficiario del subsidio, debido a tener discapacidad;
- ✓ No se encuentra viviendo en una institución de bienestar social.



Auxilio de Bienestar del Menor con Discapacidad (En Japonés)

Informes: División "Shougai Fukushi-Ka" (1° piso/Vent. 13) ☎0276-47-1828

Ya realizó la Solicitud del Subsidio de Sustento Infantil "Jidou Fuyou Teate"

Consulte en la ventanilla de la División "Kodomo-Ka" al cumplir con los requisitos y aún no se ha beneficiado.
Nota: Podrá haber restricciones en el valor de la Renta, etcétera.

Condiciones para ser beneficiario:

El objeto de este subsidio es para quien está manteniendo a niño con edad de hasta 18 años (estudiante de preparatoria), hasta el final del curso escolar en el que la persona cumpla 18 años (hasta 20 años incompletos en caso de determinadas discapacidades) y se encuadra en uno de los siguientes ítems:

Niño que se encuadra en:

- ✓ Padres divorciados;
- ✓ Fallecimiento de uno de los padres;
- ✓ Discapacidad grave del padre o de la madre (grado de discapacidad equivalente al Nivel 1 conforme a la Ley Nacional de Pensiones);
- ✓ Se desconoce si el Padre o Madre esta vivo o muerto;
- ✓ Abandono del padre o de la madre durante más de un año;
- ✓ Padre o madre recibió del Tribunal la orden de protección por violencia doméstica;
- ✓ Padre o madre preso, durante más de un año;
- ✓ Hijo de madre que no contrajo matrimonio (hay posibilidades de beneficiarse incluso al ser reconocida la paternidad);
- ✓ Tanto el padre como la madre son desconocidos (huérfanos, etc.).



Informes: División "Kodomo-Ka" (3° piso/vent. 31) ☎0276-47-1942

PREVENCIÓN DE INCENDIOS "CAMPAÑA DE PRIMAVERA"

" Apagar el Fuego, Apagar la Ansiedad y Conectar hacia el Futuro."

En los días secos y ventosos se tiene más probabilidad que se produzcan incendios. (El año pasado se produjeron 114 incendios en la jurisdicción de los bomberos de la ciudad).
¡Extreme las precauciones y tenga cuidado con las fuentes de fuego!

Informes: Cuerpo de Bomberos de Ota

División "Shobo Honbu Yobo-Ka" ☎0276-33-0202





TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

17/Mzo. (Dom.)	Pediatría	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Cirugía General / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
20/Mzo. (Mier.)	CG	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	CG / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	CG / Diabetología	Ota Tounyoubyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Oftalmología	Baba lin (Takabayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
24/Mzo. (Dom.)	Ginecología y Obstetricia / CG / Pediatría	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	CG	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	CG / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
31/Mzo. (Dom.)	CG / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichouka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
7/Abr. (Dom.)	Dermatología / CG / Pediatría	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Ortopedia / Cirugía plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
14/Abr. (Dom.)	CG / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyamashimo-Cho)	0276-22-2660
	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones) Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609



Consulta en Español



LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y, **MARTES** y **JUEVES** de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros Informes: Pref. Mun. de Ota ☎ 0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc.

Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

